РЕФЕРАТ

Тема выпускной квалификационной работы: Перевод читательских комментариев к публикациям немецкой онлайн-прессы

Автор ВКР: Гармашева Виктория Андреевна

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение - немецкий и английский языки

Научный руководитель: канд. пед. наук, доцент Н.В. Хорунжая

Сведения об организации-заказчике: ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»

Актуальность темы исследования определяется возрастающим интересом к изучению интернет-дискурса к статьям электронной прессы в современной лингвистической науке, а также ее недостаточной изученностью.

Объектом исследования служит немецкоязычный газетно-публицистический текст и читательские комментарии к нему.

Материалом работы послужила политическая статья, опубликованная в немецком издании Die Zeit в сентябре 2020 года.

Целью данного исследования является определение лингвистических особенностей текста статьи немецкой прессы и текстов читательских комментариев.

Для достижения указанной цели были поставлены и решены следующие **задачи:**

- Определить значение понятия политического дискурса в СМИ;
- Характеризовать публицистический и разговорный стиль речи;
- Выявить лингвистические особенности данных функциональных стилей;
- Выполнить предпереводческий анализ и перевод статьи о возможном введении санкций Ангелой Меркель на строительство «Северного потока -2», опубликованной в немецком периодическом издании;

- Систематизировать полученную информацию, сформулировать выводы.

Теоретическая и практическая значимость исследования заключается в том, что его результаты могут найти применение в научно-исследовательской деятельности для дальнейшего изучения особенностей современного политического дискурса и дискурса реагирования. Обработанный и систематизированный в данной работе материал будет полезен как при изучении теории перевода, так и на практике перевода.

Результаты исследования способствуют лучшему пониманию процесса перевода текстов данных функциональных стилей и их характерных особенностей.

Рекомендации: результаты исследования могут быть использованы в переводческой практике, на практических занятиях по немецкому языку и переводу. Кроме того, это исследование может быть полезным широкому кругу читателей, интересующихся немецким языком и политикой.